

SEMPOZYUM PROGRAMI [SYMPOSIUM PROGRAM]

12.04.2019 Cuma/Friday
Rektörlük Kültür Merkezi/Rectorate Cultural Center

KAYIT/REGISTRATION: 10:00-10:30
AÇILIŞ/OPENING CEREMONY: 10:30-11:30

Saygı Duruşu ve İstiklal Marşı
National Anthem

Sempozyum Program Arzı
Announcement of the Symposium Program

Karşılama Konuşması: Doç. Dr. Yakup YILMAZ, Sempozyum Düzenleme Kurulu Başkanı
Opening Remarks: Assoc. Prof. Dr. Yakup YILMAZ, Chair of Symposium Organizing Committee

Karşılama Konuşması: Prof. Dr. Bülent ŞENGÖRÜR, Kırklareli Üniversitesi Rektörü
Opening Remarks: Prof. Dr. Bülent ŞENGÖRÜR, Rector of Kırklareli University

Davetli Konuşmacılar/Keynote Speakers

Prof. Dr. Ayşe Banu KARADAĞ
Çeviriyi ve Çeviribilimi Çeviribilim Aracılığıyla Yeniden Düşünmek
Ways of Re-Thinking Translation and Translation Studies through Translation Studies

Prof. Dr. Musa DUMAN
Osmanlı Türkçesi ve Dil Muhatap İlişkisi
Ottoman Turkish and the Relationship between the Language and the Receiver

Öğle Yemeği/Lunch 12:15-13:30

Translation Studies, Western Languages and Literatures
[Çeviribilim, Batı Dilleri ve Edebiyatları]

12.04.2019 Friday/Kayalı Campus, Faculty of Science and Letters

SESSION I: 14:20-15:30

ROOM-I (FEF-104)

Chair: Prof. Dr. Işın ÖNER

Asst. Prof. Dr. Senem ÖNER
BULUT

"Makine Çevirisi Çağı"nda Çeviri Eğitimi
Translator Training in the "Machine Translation Age"

Lect. Dr. Sevcan YILMAZ
KUTLAY

"Beyaz Adam"ın Yazar Söyleminin "Doğumu" ve "Ölümü"nü Politigi
ve Çeviribilimdeki İzdüşümleri
The Politics of the "Birth" and the "Death" of "White Man's" Author
Discourse and Their Projections into Translation Studies

Lect. Alper Zafer GÜNEŞ

Çeviribilimin Bir Sorunu: Sözde-sorunlar
The Problem of Pseudo-problems in Translation Studies

ROOM-II (FEF-105)

Chair: Prof. Dr. Neslihan KANSU YETKİNER

Lect. Dr. İlgin AKTENER
Prof. Dr. Neslihan K. YETKİNER

Reşat Nuri Güntekin'in *Çalılıkusu* Romanı Bağlamında
İmgebilim ve Çeviri Üzerine
Imagology and Translation within the Context of *Çalılıkusu*
by Reşat Nuri Güntekin

Assoc. Prof. Dr. Necdet
NEYDİM

Çocuk Edebiyatı Çevirisinde Yayıncıya ve Çevirmene Verilen Yetki Özgürlük
Müdür, Yoksa Hesabı Verilmesi Gereken Bir Sorumluluk Mudur?
Authority of Publisher and Translator in the Translated Children's
Literature: Freedom or Responsibility?

Asst. Prof. Dr. Hilal ERKAZANCI
DURMUŞ

Anti-dil Çevirisi: *Oliver Twist* Eserinde Hırsızlara Özgü Dil Kullanımın Türkçe
Çevirilerde İncelenmesi
Translation of Anti-language: A Case Study of the Turkish Translations
of Thieves' Cant in *Oliver Twist*

ROOM-III (FEF-108)

Chair: Asst. Prof. Dr. Ali Yiğit

Assoc. Prof. Dr. Petru GOLBAN
Lect. Tamer KARABAKIR

Monomitik Kurmaca Söylem Olarak Bildungsroman: *Büyük Umutlar*'da
Kimlik Oluşumu ve İfadesi
The Bildungsroman as Monomythic Fictional Discourse: Identity
Formation and Assertion in *The Great Expectations*

Asst. Prof. Dr. Burcu GÜRSEL

"Felaketli Doğuş": W. C. Williams'ın Şiir Anlayışında Modernist
Yıkım ve Yakınlık
"Catastrophic Birth": Modernist Distraction and Intimacy in the Poetics of
W. C. Williams

Lect. Patricia Denisa DITA

Geç Viktoryen Dönemde Türlerin Etkileşimi: *Dorian Gray'in Portresi*'nde
Faust Mitinin Tekrar Şekillendirilmesi
A Late Victorian Interference of Genres: Aestheticism Reshaping the Faust
Myth in *The Picture of Dorian Gray*

ROOM-IV (FEF-109)

Chair: Asst. Prof. Dr. Alev YEMENİCİ

Asst. Prof. Dr. Elif ERSÖZLÜ

Noktalama İşaretlerinin Çeviri Yoluyla Aktarımı
Transfer of Punctuation Marks into Translation

Asst. Prof. Dr. Menent
ŞUKRIEVA

Şumnu Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Öğrencilerinin Çeviride Yaptıkları
Hatalar Üzerine Bir Değerlendirme
Evaluation of the Translation Errors Made by the Students of the
Department of Turkish Language and Literature at University of Shumen

Res. Asst. Betül KOÇER
GÜLDAL

Asst. Prof. Dr. K. Uluç İŞİSAĞ

Google Translate Üzerine Karşılaştırmalı Bir Çalışma: Katherina Reiss'in
Metin Türleri Işığında Türkçe-İngilizce Çevirilerdeki Hata Analizi
A Comparative Study on *Google Translate*: An Error Analysis of Turkish to
English Translations in Terms of the Text Typology of Katherina Reiss

Coffee Break 15:30-15:50

Translation Studies, Western Languages and Literatures
[Çeviribilim, Batı Dilleri ve Edebiyatları]

12.04.2019 Friday/Kayalı Campus, Faculty of Science and Letters

SESSION II: 15:50-17:00

ROOM-I (FEF-104)

Chair: Assoc. Prof. Dr. Esra BİRKAN BAYDAN

Lect. Gülsüm CANLI

Bir Çeviri Eylemi Olarak Yeniden Anlatım:
"The Hogarth Shakespeare" Projesi
Retelling as a Translational Practice: "The Hogarth Shakespeare" Project

Res. Asst. Umut Can
GÖKDUMAN

Cemil Meriç'in Yeniden Çevirilerini Yan Metinler Aracılığıyla Okumak
Reading Cemil Meriç's Retranslations through Paratexts

Lect. Kadir İ. ÇAKIROĞLU

Yeniden Yazımdan Orijinale: Yazarın Tercih Ettiği Metin
From Rewriting to Original: Author's Preferred Text

ROOM-II (FEF-105)

Chair: Assoc. Prof. Dr. Necdet NEYDİM

Lect. Dr. Coşkun DOĞAN

Metin Yorumlayıcısı Olarak Çevirmen
Translator as the Interpreter of a Text

Res. Asst. Fatih İKİZ

Çeviri Çocuk Edebiyatında Çevirmen Müdahaleleri
The Interventions of the Translator in Translated Children's Literature

Res. Asst. Ezgi Su DAĞABAK

Dil İçi Gasp Stratejisi ile Masallardaki Kadın İmajının Yeniden Kurulması:
Politically Correct Bedtime Stories Kitabı
Reconstruction of Ideal Female Image in Fairy Tales through Intralingual
Hijacking Strategy: The Case of *Politically Correct Bedtime Stories*

ROOM-III (FEF-108)

Chair: Asst. Prof. Dr. Burcu GÜRSEL

Asst. Prof. Dr. Barış AĞIR

Anne Enright'ın *Toplantı* Romanında Travma ve İyileşme
Trauma and Recovery in Anne Enright's *The Gathering*

Asst. Prof. Dr. Ali YİĞİT

Ngugi'nin Anılarına Göre Misyoner Eğitiminin Artı ve Eksileri
Pros and Cons of Missionary Education in the Memoirs of Ngugi

Asst. Prof. Dr. Çelik EKMEKÇİ

Kadın Bedeni Politikası: Mitolojik Hikâyelerde "Güçlü Kadın Bedeni"
Female Body Politics: "The Powerful Female Body" in Mythological Stories

ROOM-IV (FEF-109)

Chair: Asst. Prof. Dr. Seda TAŞ

Asst. Prof. Dr. Alev YEMENİCİ

Ardıl Çeviri Eğitiminde Dikkat Yönetimi ve Çalışma Belleği Dinamikleri
Management of Attention and Dynamics of Working Memory in
Consecutive Interpreting Training

Res. Asst. Gülşen KOCAEVLİ
Assoc. Prof. Dr. Güven MENGÜ

Amerikan Dizisi *Modern Family* Örneğindeki İngilizce Sözcük Oyunlarının
Türkçe Görsel-İşitsel Çevirisine Bağlı Kuramı Kapsamında Bir Bakış
A Relevance Theoretical Approach towards the Turkish Audiovisual
Translation of Puns in the American TV Show *Modern Family*

Res. Asst. Arife ERAY

Altyazı Çevirilerinde Deyimler: *Diriliş Ertuğrul* Dizisinin Arapça Çevirisi
Idioms in Subtitle Translations: The Arabic Translation of the
Diriliş Ertuğrul Series

Coffee Break 17:00-17:20

Translation Studies, Western Languages and Literatures
[Çeviribilim, Batı Dilleri ve Edebiyatları]

12.04.2019 Friday/Kayalı Campus, Faculty of Science and Letters

SESSION III: 17:20-18:20

ROOM-I (FEF-104)

Chair: Asst. Prof. Dr. Banu TELLİOĞLU

Lect. Muhammed BAYDERE
Prof. Dr. A. Banu KARADAĞ

Çalkuşu'nun Diliçi Serüveni Üzerine Betimleyici Bir Çalışma
A Descriptive Study on the Intralingual Translation Adventure of *Çalkuşu*

Res. Asst. Hülya BOY

Bir Çalgıcının Seyahati'nin Türk Edebiyatı ve Kültür Dizgesindeki
Diliçi Çeviri Macerası
The Intralingual Translation Adventure of *Bir Çalgıcının Seyahati*
in the Turkish Literary and Cultural System

ROOM-II (FEF-105)

Chair: Asst. Prof. Dr. Nilüfer ALİMEN

Res. Asst. Devrim U. ARSLAN

Erken Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Dergilerinde Çeviri, Eleştiri ve
Polemik (1935-1945): Sınırdaki Çeviri Faaliyetleri Bağlamında
"Sarı Çarşaflı Kadın" Tartışması
Translation, Criticism, and Polemics in Literary Magazines of the Early
Republican Turkey (1935-1945): The Debate on "Sarı Çarşaflı Kadın" within
the Context of Borderline Translation Activities

Res. Asst. Serpil Y. ÖZKAYA

Erken Cumhuriyet Döneminde Bir Çevirmen: Belkıs Sami Boyar
A Translator from the Early Republican Era: Belkıs Sami Boyar

ROOM-III (FEF-108)

Chair: Asst. Prof. Dr. Barış AĞIR

Res. Asst. Dilara EMİROĞLU

Yusuf Atılğan'ın *Anayurt Oteli* Adlı Eserinin Fransızcaya Çevirisinde
Çevirmenin Son Sözü
Translator's Epilogue in the French Translation of Yusuf Atılğan's Novel:
Anayurt Oteli [Hôtel De La Mère Patrie]

Res. Asst. Göksenin ABDAL

Pelin Batu'nun *Kayıp Şeyler Divanı/The Divan of Lost Things* Başlıklı
Kitabında Metaforların İzinde
Tracing the Metaphors in *Kayıp Şeyler Divanı/The Divan of Lost Things*
by Pelin Batu

ROOM-IV (FEF-109)

Chair: Asst. Prof. Dr. Ayla AKIN

Asst. Prof. Dr. Gül M. ÖZTÜRK

Türkçeden Gürcüceye Yapılan Şiir Çevirilerinde Nitelik Sorunu:
Nazım Hikmet Şiirleri
Problem of Quality in Translated Poetry from Turkish into Georgian:
Poems of Nazım Hikmet

Lect. Dr. A. L. PROIETTI ERGÜN
Res. Asst. Selin KILIÇ

İtalyanca Öğrenen Anadili Türkçe Olan Öğrencilerde
Artgönderim Çözümlemesi
Anaphora Resolution in Turkish Learners of Italian

Dinner 19:00

Translation Studies, Western Languages and Literatures
[Çeviribilim, Batı Dilleri ve Edebiyatları]

13.04.2019 Saturday/Rectorate Cultural Center

SESSION IV: 10:00-11:10

ROOM-I(Small Auditorium) Chair: Asst. Prof. Dr. Senem ÖNER BULUT

- Asst. Prof. Dr. Nilüfer ALİMEN Walter Scott'un *The Talisman* Romanının Türkçe Çevirileri Üzerine Bir İnceleme
An Investigation on Turkish Translations of Walter Scott's *The Talisman*
- Ayşe Betül SAYIN Çeviribilimde "İllüzyon"un İzinde: Sömürgecilik Sonrası Çeviri Çalışmalarında Bir Üst Mecaz Arayışı
In Pursuit of "Illusion" in Translation Studies: The Search for Metamonymics in Postcolonial Translation Studies
- Res. Asst. Öznur YANAR TORBALI "Kitle Kaynaklı Çeviri"de ["Crowdsourced Translation"] Kavramların ve Rollerin (Yeniden) Tanımlanması
Re/Defining Concepts and Roles in "Crowdsourced Translation"

ROOM-II (TÖMER 1) Chair: Asst. Prof. Dr. Ziya TOK

- Asst. Prof. Dr. Ziya TOK Türkçe ve Fransızca Yazışma Metinlerinin Çeviri Yönünden İncelenmesi
Analysis of Turkish and French Correspondence Texts in terms of Translation
- Lect. Dr. Arzu EKOÇ Çevirinin Pedagojik Bir Araç Olarak Kullanılması: Hazırlık Sınıfında Yazma Dersinde Bir Durum Çalışması
Using Translation as a Pedagogical Tool: A Case Study in a Writing Class at Prep. School
- Asst. Prof. Dr. Onur ÖZCAN Yazın Çevirisi İncelemelerinde Yorumlayıcı Çeviri Kuramı
The Interpretive Theory of Translation in Analysis of Literary Translation

ROOM-III (TÖMER 2) Chair: Asst. Prof. Dr. Sevda PEKCOŞKUN GÜNER

- Asst. Prof. Dr. Selen TEKALP Assoc. Prof. Dr. A. Özlem TARAKÇIOĞLU *Açlık Oyunları* Üçlemesinde Kurgusal Kültürel Öğelerin Çevirisi
Translation of Fictive Culture-Specific Items in *The Hunger Games* Trilogy
- Res. Asst. Gökçe Mine OLGUN Prof. Dr. Suna AĞILDERE Göstergelerarası Çeviri Bağlamında Bir Özgün Eser: Enis Batur'un *Acı Bilgi Fugue Sanatı Üzerine Bir Roman Denemesi* Adlı Eserinin İncelenmesi
An Authentic Text in the Context of the Intersemiotic Translation: The Study of *Acı Bilgi Fugue Sanatı Üzerine Bir Roman Denemesi* by Enis Batur
- Farshad NASIRI Çeviri Sanatında Yaratıcılık
Creativity in Translation

Coffee Break 11:10-11:30
Lunch and Local Tour 12:00-18:30

Translation Studies, Western Languages and Literatures
[Çeviribilim, Batı Dilleri ve Edebiyatları]

13.04.2019 Saturday/Rectorate Cultural Center

SESSION V: 11:30-12:15

ROOM-I (Small Auditorium)

Prof. Dr. Işın ÖNER

Çeviribilim Programlarını 21. Yüzyıla Uyarlarken Yeni Model Arayışları
In Search of New Models for 21st Century Translation Studies Programs

Coffee Break 12:15-12:30

SESSION VI: 12:30-13:40

ROOM-I(Small Auditorium) Chair: Prof. Dr. Ayşe Banu KARADAĞ

Res. Asst. Aytül DURMAZ HUT

Yirmisekiz Çelebi Mehmed Efendi'nin Fransa Seyahatnamesi'nin Çeviri Serüvenine Dair Bir İnceleme
An Analysis on the Translation Adventure of *Yirmisekiz Çelebi Mehmed Efendi'nin Fransa Seyahatnamesi*

Res. Asst. Özge ALTINTAŞ
Prof. Dr. A. Banu KARADAĞ

İlk Türk Polisiye Serilerini Çeviribilim Bağlamında Yeniden Düşünmek
Rethinking the First Turkish Crime Fiction within the Context of Translation Studies

Lect. Hilal ÖZTÜRK BAYDERE

Dipnotlarla Kütülamare Anılarını Yeniden Okumak: Türkçede *Captured at Kut, Prisoner of the Turks*
Re-reading Memoirs of Kut through Footnotes: *Captured at Kut, Prisoner of the Turks* in Turkish

Türk Dili ve Edebiyatı
[Turkish Language and Literature]

12.04.2019 Cuma/Kayalı Yerleşkesi Fen Edebiyat Fakültesi

I. OTURUM: 14:20-15:30

SALON-I (FEF-101)	Oturum Başkanı: Prof. Dr. Şerif Ali BOZKAPLAN
Prof. Dr. Gülsel SEV	Atasözlerinde Sayılar Bağlamında Eşdizimsel İlişkiler Collocational Relations in Proverbs within the Contexts of Numerals
Dr. Beytullah BEKAR	Transkripsiyon Metinlerinde Türk Atasözleri The Turkish Proverbs in Transcription Texts
Dr. Ensar ALEMDAR	Türkçe Atasözü ve Deyim Hazinesine <i>Atalar Sözü Mecmuası</i> 'ndan Katkılar Contributions from <i>Atalar Sözü Mecmuası</i> to the Treasure of Turkish Proverbs and Idioms
Doç. Dr. Meryem SALIM AHMED	Türkçe ve Bulgarcada "Erbap" Sözcüğünün Anlam ve Kullanımı Üzerine The Meaning and Usage of the Word "Erbap" in Turkish and Bulgarian
Fatma ÖZKAN KURT	"Ben Bilirimcilik" Sözcüğü Üzerine Düşünceler Thoughts on the Word "Ben Bilirimcilik"
SALON-II (FEF-102)	Oturum Başkanı: Doç. Dr. Ahmet Naim ÇİÇEKLER
Güneş Muhip ÖZYURT	Celâl-i Âl-i Ahmed'in <i>Şovher-i Âmrikâyi</i> Adlı Hikâyesinde "Amerikalı" İmaji The Image of "The American" in Jalal Al-e Ahmad's Short Story <i>Showhar-e Amrikai</i>
Dr. Hanife ÖZER	Taşrada Yarım Kalmış Bir Aydın: Doktor Sabri An Intellectual Who Became a Semi-being in the Countryside: Doctor Sabri
İsmail TURAN	Recep Seyhan'ın Hikâyelerinde Nesne-Birey İlişkileri Object-Individual Relations in Recep Seyhan's Stories
Doç. Dr. Ahmet KOÇAK	Dar Mekânda Geniş Zamanlar: Sabahattin Ali'nin Anlatılarında (Öykülerinde) Mahpushane İzleri Extensive Time in Narrow Spaces: The Prison in Sabahattin Ali's Narratives (Stories)
SALON-III (FEF-103)	Oturum Başkanı: Dr. Özlem GÜNEŞ
Dr. Ebubekir S. ŞAHİN	Muhyî-i Gülşenî'nin Kafiye Risâlesi: <i>Bünyâd-ı Şî'r-i Ârif</i> The Rhyme Booklet of Muhyi-i Gulsheni: <i>Bunyâd-ı Shî'r-e Ârif</i>
Dr. Yeliz YASAK PERAN	Kırklareli'nde Yaşamış Bir Divan Şairi: Sevdâyî A Turkish Classical Poet Who Lived in Kırklareli: Sevdâyî
Doç. Dr. Fatih BAŞPINAR	Hasan Hâlid el-Mevlevî ve <i>Istîlâhât-ı Meşâyih</i> Adlı Sözlüğü Hasan Khaled al-Mawlawi and His Work Named <i>Istilahatı Mashayikh</i>
Nagihan DİREK	Şeyh Gâlib'in <i>Hüsn ü Aşk Mesnevisi</i> 'nde Bezm Bazm on Şeyh Galib's <i>Hüsn ü Aşk Masnawi</i>
Kahve Arası 15:30-15:50	

Türk Dili ve Edebiyatı
[Turkish Language and Literature]

12.04.2019 Cuma/Kayalı Yerleşkesi Fen Edebiyat Fakültesi

II. OTURUM: 15:50-17:00

SALON-I (FEF-101)	Oturum Başkanı: Prof. Dr. Gülsel SEV
Dr. Harun BEKİR	Gotse Delçev (Nevrokop) Türk Ağzlarında Ünlü Uyumlarına Aykırı Gelen Tipolojik Durumlar Typological Cases Incompatible with Vowel Harmony in Gotse Delchev (Nevrokop) Turkish Dialects
Tacettin TURGAY	Dilbilimsel Bakışla Türkçenin Zaman ve Görünüm Yapıları A Linguistic View on Tense and Aspect Constructions of Turkish
Prof. Dr. Şerif Ali BOZKAPLAN	Türkçenin Kısa Hikâyesi Short Story of Turkish
Dr. Halil İbrahim İSKENDER	Türkçede Üçüncü Çoğul Şahıs İyelik Eki The Third Person Plural Possessive Marker of Turkish
Dr. Halil İbrahim İSKENDER Tacettin TURGAY	Türkçede Açık ve Örtük Zamir Ayrımı Overt vs. Covert Pronoun Distinction in Turkish
SALON-II (FEF-102)	Oturum Başkanı: Doç. Dr. Ahmet KOÇAK
Dr. Birol BULUT	Edebiyat-ı Cedide Sularında Edirneli Bir Edib: Abbas Hâverî A Modern Literature Literary Man from Edirne: Abbas Hâverî
Ferhan AĞÜN ÜNSAL	Halikarnas Balıkcısı'nın Eserlerine Yansıyan Yönleriyle İlk Çağ Anadolu Uygarıkları Ancient Anatolian Civilizations with Their Reflections in the Works of Halikarnas Balıkcısı
Kubilay ÜNSAL	Refik Halit Karay'ın Romanlarında Cumhuriyet Dönemi Türk Siyasetine Yönelik Eleştiriler Criticisms on Republican Period of Turkish Politics in Refik Halit Karay's Novels
SALON-III (FEF-103)	Oturum Başkanı: Doç. Dr. Fatih BAŞPINAR
E. Serpil KOYUNCU Mehmet TUNCER	Kırklareli İli Kofçaz İlçesinde Dinî Şahsiyetler Etrafında Teşekkül Eden İnanç, Uygulama ve Anlatılar Beliefs, Practices, and Legends Surrounding Holy Individuals in the Vicinity of Kofçaz, Kırklareli
Dr. Nevrie CHUFADAR	<i>Köroğlu Destanı</i> 'nda Atın Mitolojik Göstergeleri Mythological Indicators of a Horse in <i>Koroglou Epic</i>
Dr. Özlem GÜNEŞ Ayşe YEŞİL Nurseda ÖĞRETEN	<i>Hüsn ü Aşk</i> 'ta Anlam Çeşitliliği Yönünden Kuşlar Birds in <i>Hüsn ü Aşk</i> in terms of Variety of Meaning
Mehmet TUNCER Faruk GÜN	Âşıklık Geleneğinin Değişen Üretim ve İcra Ortamlarına Mukayeseli Bir Bakış A Comparative View on Changes in Production and Playing Environment of 'Aşık' Tradition
SALON-IV (FEF-106)	Oturum Başkanı: Prof. Dr. Mustafa BALCI
Dr. İlker TOSUN	Tuva Türkçesinde De-, Kın-, Kıl- ve Kılın- Yardımcı Fiilleri De-, Kın-, Kıl- and Kılın- Auxiliary Verbs in Tuvan Turkish
Dr. Metin BALPINAR	Türkçe İşaret Sözcüklerinin Dış Gönderimsel Kullanımlarında Söylem Kavramının Yeri The Role of the Concept of Discourse in the Exophoric Usages of Turkish Demonstratives
Zehra ŞAFAK Mertcan BİLGİNSOY	Kırklareli İl Merkezi Örneğinde Z Kuşağı Gençlerin Sosyal Medyada Yeni Kelimelerin (Neolojizm) Kullanım Alışkanlıklarına Nicel Bir Yaklaşım Z Generation of Young People in Social Media Usage Patterns of Neologisms A Quantitative Approach in the Sample Kırklareli Province Center

Kahve Arası 17:00-17:20

Türk Dili ve Edebiyatı
[Turkish Language and Literature]

12.04.2019 Cuma/Kayalı Yerleşkesi Fen Edebiyat Fakültesi

III. OTURUM: 17:20-18:30

SALON-I (FEF-101) Oturum Başkanı: Doç. Dr. Meryem SALIM AHMED

Doç. Dr. Ahmet Naim
ÇİÇEKLER

Kavram Sözlüklerinin Yabancı Dil Öğretimindeki Yeri: Bir Batılı
Taraftan Hazırlanan İlk Kavramsal Türkçe Sözlük
The Place of Thematic Dictionaries in Language Learning: The First Thematic
Dictionary of Turkish by a Westerner

Dr. Embie KIAZIMOVA

Bulgarca-Türkçe *Lügat-i Şehab* Sözlüğüne Dair
Exploring the Bulgarian-Turkish Dictionary *Lügat-ı Şehab*

Dr. Yasin YAYLA

Sözlüklerin Türkçe Kaynak Metin Olarak Kelime Hazinesine Katkısı
Contribution of Dictionaries to Turkish Vocabulary as Resource Texts

Dr. Oğuz SAMUK

Yalancı Eşdeğerlik ve False Friends Terimlerinin Türkçe ve Rusçadaki
Örnekleri Üzerine Bazı Tespitler
Some Determinations on The Ezamples of False Friends and Yalancı
Eşdeğerlik Terms in Turkish and Russian

SALON-II (FEF-102) Oturum Başkanı: Dr. İlker TOSUN

Melike S. ÖZEVREN

Kutadgu Bilig'de "İyi Olan Yukarıda Kötü Olan Aşağıda" Metaforu Üzerine
"The Good Above The Bad Below" Metaphor in *Kutadgu Bilig*

Doç. Dr. Meqsud SELİM

Şincan'daki Son Dönem Çağatayca ile Yazılmış Eserler ve İlgili Çalışmalar
Last Period Chagatai Written Works and Related Works in Xinjiang

Prof. Dr. Mustafa BALCI

Oğuz Türkçesinin Yazı Dili Olarak Kuruluşunda Bazı Eklerin Tebarüz Edışı
The Emergence of Some Affixes in the Formation of Oghuz Turkish as a
Written Language

Dr. Emine GÜLER

Tarihî Kıpçak Türkçesinde İsteme Kipliği
Subjunctive Modality in Kipchak Turkic

SALON-III (FEF-103) Oturum Başkanı: Dr. Hanife ÖZER

Dr. Yasin BEYAZ

Türk Edebiyatının Arap Dünyasına Tanıtımında Aynü's-Şems
Üniversitesi'nin Katkıları
The Contribution of Ain Shams University in the Introduction of Turkish
Literature to the Arap World

Dr. Merve AYDOĞDU ÇELİK

Tanzimat'tan Bir Kadın Profili: Fatma Aliye Hanım'ın Refet Öğretmeni
The Portrait of a Woman from the Tanzimat Period: Teacher Refet of Fatma
Aliye Hanım

Dr. Ahmed Farman Saeed
AL-CHALABY

Ma'ruf er-Rusafi'nin Mustafa Kemal Atatürk Hakkında Yazdığı Şiire Bir Bakış
Having a Look at al-Rusafi Poetry Addressed to Mustafa Kemal Atatürk

Dr. Ali KURT

M. Niyazi Akıncıoğlu'nun Şiirlerinde Geleneğin İzleri
Traces of Tradition in Poems of M. Niyazi Akıncıoğlu

Gala Yemeği 19:00

Türk Dili ve Edebiyatı
[Turkish Language and Literature]

13.04.2019 Cumartesi/Rektörlük Kültür Merkezi

IV. OTURUM: 10:00-11:30

SALON-I (TÖMER 3)

Oturum Başkanı: Doç. Dr. Yakup YILMAZ

Doç. Dr. Yakup YILMAZ
Ceylan AKSOY

Besse'nin *Grammaire Turque*'ü ve Eserindeki İdyotizmler
Besse's *Grammaire Turque* and His Idiotisms

Doç. Dr. Yakup YILMAZ
Neslihan CARUS

Artin Hindoglu'nun *Dictionnaire Abrégé Français-Turc* Adlı Sözlüğü
Artin Hindoglu's *Dictionnaire Abrégé Français-Turc*

Doç. Dr. Yakup YILMAZ
Ceylan DOĞAN

Nassif Mallouf ve Üç Dilli Rehber Kitabı: *Rehber-i El sine-yi Selâse: Fransevî ve İngilizî ve Türkî*
Nassif Mallouf and His Trilingual Guidebook: *Guide in Three Languages: French, English and Turkish*

Dr. Mücahit AKKUŞ

Çorum Hasan Paşa Yazma Eserler Kütüphanesindeki Tıp Metinleri Üzerine Değerlendirmeler
Evaluations on Medical Texts in Çorum Hasan Paşa Manuscript Library

SALON-II (TÖMER 4)

Oturum Başkanı: Dr. Niyazi ADIGÜZEL

Büşra KAPLAN

17. Yüzyılda Felek Tasavvuru: Şeyhülislam Yahya Örneği
The Thought of Firmament in the 17th Century: Şeyhülislam Yahya Sample

Dr. Niyazi ADIGÜZEL
Mahmut KÜÇÜKAY

Avnî Divanında Dert Kavramı: Fatih'in Derdi Ne?
The Term of 'Trouble' in Diwan of Avnî: What Troubled Fatih?

Dr. Erdoğan TAŞTAN

Nedim'in Şiirlerinde Vâsûht Tarzı Aşkın İzleri
"Vasuht" Kind of Love in Nedim's Poems

Dr. Osman KUFACI

Nef'i Divanında "Perişan" Kavramının Kullanımı
The Use of the Concept of "Perişan" (Miserable) in Divan by Nef'i

SALON-III (TÖMER 5)

Oturum Başkanı: Dr. Ali KURT

Özge ÖZTÜRK

Osmanlı Basınında İlk Örnekler, Basın Dili ve Toplumsal Gelişime Katkısı
First Examples of Journalism in Ottoman, Journalism Language and Contribution on Social Development

Serhat HAMIŞOĞLU

Romana Giden Yolda Ferdâne Hanım Hikâyesi
On the Way to the Novel: The Story of Ferdane Hanım

Dr. Necla DAĞ

Refik Halit Karay'ın İdeal İnsan Örnekleri: Kadın Kahramanlar
Ideal Human Samples of Refik Halit Karay: Women Heroes

Sezen CANATAN

Namık Kemal'in Tiyatro Eserlerine Dair Bir Değerlendirme
An Evaluation of Namık Kemal's Theatrical Works

Kapanış 11:30-12:00

Öğle Yemeği ve Doğa Gezisi 12:00-18:30